



TOLOSAKO
UDALA

GAZTE-AUZOLANDEGIAK: ESKAERA-ORRIA

Campos de trabajo juveniles: Impreso de solicitud

GALA-ESK-02

Eskatzailearen datuak / Datos del/la solicitante

Izen-abizenak / Nombre y apellidos		NAN-AIZ / DNI-NIE		Jaiotza-data / Fecha nacimiento	
☐ Emakumea / Mujer	☐ Gizona / Hombre		☐ Bestelako generoa / Bestelako identitateak (*) Otros géneros / Otras identidades (*)		
Helbidea / Dirección		P.K. / C.P.		Udalerria / Municipio	

(*) Beren burua ez gizontzat, ez emakumetzat duten pertsonak, hala nola transexualak, transgeneroak, intersexualak eta bestelako gorputz-errealitateak. Aquellas personas que no se definen como mujeres ni como hombres, tales como transexuales, transgénero, intersexuales y otras realidades corporales.

Oharra: Eskatzailea adin txikikoa bada, eskaera interesdunaren izenean egin beharko da, eta eskaera-orria legeko ordezkariak sinatuko du /
Nota: Si la persona solicitante es menor de edad, la solicitud deberá hacerse en nombre de la persona interesada, y la hoja de solicitud será firmada por su representante legal.

Eskatzailearen ordezkaria (hala badagokio) / Representante del/la solicitante (si procede)

Ordezkaritza-mota / Tipo de representación	☐ Gurasoa / Progenitor/a ☐ Bestelakoa / De otro tipo (**)
Izen-abizenak / Nombre y apellidos	NAN-AIZ / DNI-NIE

(**) Ordezkariek ordezkaritza-agiria aurkeztu beharko du, ordezkaritza-motan «bestelakoa» adierazi bada.

El/La representante deberá presentar el documento de representación, si se ha indicado el tipo de representación «de otro tipo».

Jakinarazpenak / Notificaciones

Hizkuntza / Idioma	☐ Euskaraz ☐ Ele bitan / Bilingüe
Kanal-mota / Tipo de canal	☐ Posta ziurtatua / Correo certificado ☐ Jakinarazpen elektronikoa / Notificación electrónica (****)

Jakinarazpenetarako datuak / Datos para las notificaciones

Helbidea / Dirección	PK / C.P.	Udalerria / Municipio
Telefonoa / Teléfono	Helbide elektronikoa / E-mail (beharrezkoa da / necesario) (****)	

Eskatzailearen bankuko datuak / Datos bancarios de la persona solicitante (***)

Titularren izen-abizenak / Nombre y apellidos del titular		NAN-AIZ / DNI-NIE			
Finantza-erakundea / Entidad financiera	IBAN	FE Kodea / Código E.F.	Bulegoa / Sucursal	KZ / DC	Kontu-zk. / Nº de cuenta
	E S				

(***) Eskatzaileak kontu korrontearen egiaztagiria aurkeztu beharko du bi kasu hauetan: datua kontsultatzearen aurka egiten badu, edo kontu korrontea entitate hauetakoa ez bada: Kutxabank, Laboral Kutxa, Caixa Bank, B. Santander, BBVA, Sabadell Guipuzcoano, B. Popular, Caja Rural de Navarra.

La persona solicitante deberá presentar el justificante de la cuenta corriente en el caso de oposición a la consulta del dato o si la cuenta corriente no pertenece a las entidades Kutxabank, Laboral Kutxa, Caixa Bank, B. Santander, BBVA, Sabadell Guipuzcoano, B. Popular, Caja Rural de Navarra.



TOLOSAKO
UDALA

GAZTE-AUZOLANDEGIAK: ESKAERA-ORRIA

Campos de trabajo juveniles: Impreso de solicitud

GALA-ESK-02

Udalak kontsultatuko duen informazioa	Información a consultar por el Ayuntamiento.
Interesdunek eskubidea dute jada administrazio jardulearen esku dauden edo beste edozein administrazio egindako dokumentuak ez aurkezteko (28 art. 39/2015 Legea). Hori horrela, Tolosako Udalak zuzenean kontsultatuko du bere datu-baseetan eta administrazio eskudunean, NISAE elkarreragingarritasun-nodoaren bidez, baldintzak betetzen direla egiaztatzeko behar den informazioa, eta, bereziki, honako datu hauek, salbu eta interesdunak horren aurka egiten badu. - Eusko Jaurlaritzari kontsulta, kontu korrontearen titulartasunari buruz. - EAEko Udalei kontsulta, gaur egungo banakako erroldari buruz.	Las personas interesadas tienen derecho a no aportar documentos que ya se encuentren en poder de la Administración actuante o hayan sido elaborados por cualquier otra Administración (art. 28 Ley 39/2015). Asimismo, el Ayuntamiento de Tolosa consultará directamente en sus bases de datos y en la administración competente a través del nodo de interoperabilidad NISAE la información necesaria para determinar el cumplimiento de las condiciones, y en particular los siguientes datos, salvo que la persona interesada se opusiera a ello. - Consulta de la titularidad de la cuenta corriente al Gobierno Vasco. - Consulta del padrón individual a fecha actual a los Ayuntamientos de la CAV.
☐ Datuak kontsultatzearen aurka nago eta eskatutako agiriak aurkezten ditut. Aurka egonez gero, justifikatu arrazoiak ((EB) 2016/679 Erreg. 21. Art.):	☐ Me opongo a que los datos sean consultados y presento los documentos solicitados. En caso de oposición, justifique las razones (art. 21 Regl. (UE) 2016/679.):

Aurkeztu beharreko agiriak	Documentación a presentar
Eskaerarako: 1. Eskaera-orria. 2. Ordezkaritza-agiria, hala badagokio. Agiriak kontsultatzearen aurka egin bada: 1. Errolda-agiria. 2. Kontu korrontearen titulartasunaren egiaztagiria.	Para la solicitud: 1. Impreso de solicitud. 2. Documento de representación, en su caso. En caso de oposición a la consulta de documentos: 1. Certificado de empadronamiento. 2. Documento acreditativo de la titularidad de la cuenta corriente.

Adingabearen legezko ordezkariak betetzeko	A cumplimentar por el/la representante legal de la persona menor de edad
Nik, adin txikikoaren ordezkaria naizen aldetik, baimena ematen dut:	Doy mi consentimiento como representante de la persona menor de edad para:
1. Nire ardurapeko adin txikikoaren irudiak hartzeko, eta Udalak kudeatzen/erabiltzen dituen web orri, aldizkari, kartel eta abarretan argitaratzeko.	☐ 1. Tomar imágenes del/la menor a mi cargo, y publicarlas en la página web, revistas, carteles, etc. que gestiona/utiliza el Ayuntamiento.
2. Uretako jardueretan parte hartzeko.	☐ 2. Participar en actividades acuáticas.
3. Larrialdi edo gaixotasun kasuetan, adin txikikoa larrialdietara eramateko.	☐ 3. Trasladar al/la joven a urgencias en caso de urgencia o enfermedad.



TOLOSA
UDALA

GAZTE-AUZOLANDEGIAK: ESKAERA-ORRIA

Campos de trabajo juveniles: Impreso de solicitud

GALA-ESK-02

Kontuan hartzekoak	Aspectos a considerar
Betebeharra: Parte-hartzaile guztien segurtasuna eta ongizatea bermatzeko, nahitaezkoa da gurasoek edo ordezkari legalek zerbitzuaren arduradunari parte-hartzailearen alergia, intolerantzia edo gaixotasun garrantzitsuen berri ematea.	Obligación: Para garantizar la seguridad y el bienestar de todas las personas participantes, es obligatorio que los/las padres/madres o representantes legales informen al/la responsable del servicio de cualquier alergia, intolerancia o enfermedad importante de la persona participante.
Arduraduna: Tolosako Udaleko Gazteria Azpisaileko arduraduna – Nerea Cereceda (tel.: 943.654.466 luz.: 805 – posta elektronikoa: ncereceda@tolosa.eus).	Responsable: Responsable del Área de Juventud del Ayuntamiento de Tolosa – Nerea Cereceda (tel. 943.654.466 ext.: 805 – e-mail: ncereceda@tolosa.eus).
Konfidentzialtasuna: Datu horiek guztiak kategoria berezikotzat hartuko dira, eta modu konfidentzialean tratatuko dira, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamenduaren 6.1 artikulua eta Datu Pertsonalak Babesteari eta Eskubide Digitalak Bermatzeari buruzko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoaren 9.2 artikulua arabera.	Confidencialidad: Dichos datos tendrán la consideración de categoría especial, y serán tratados de manera confidencial de acuerdo al artículo 6.1. del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos, y al artículo 9.2. de la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales.

Adinez nagusi direnek betetzeko		A cumplimentar por las personas mayores de edad
Erantzukizunpeko adierazpena		Declaración responsable
Nik, datuen titularra naizen aldetik, erantzukizunpeko adierazpen hau aurkeztu dut:		Yo, como titular de los datos, doy mi consentimiento para:
1. Datu, agiri eta egiaztagiriko guztiak egiazkoak, zehatzak, osoak eta eguneratuak dira.	☐	1. Todos los datos, documentos y justificantes son verdaderos, exactos, completos y actualizados.
2. Nire irudiak hartzeko, eta Udalak kudeatzen/erabiltzen dituen web orri, aldizkari, kartel eta abarretan argitaratzeko baimena ematen dut.	☐	2. Tomar imágenes mías, y publicarlas en la página web, revistas, carteles, etc. que gestiona/utiliza el Ayuntamiento.

Adinez txikia denaren legezko ordezkariak betetzeko		A cumplimentar por el/la representante legal de la persona menor de edad
Erantzukizunpeko adierazpena		Declaración responsable
Nik, adin txikikoaren ordezkaria izanik, erantzukizunpeko adierazten hau aurkeztu dut:		Yo, como representante legal de la persona menor de edad, realizo la siguiente declaración responsable:
1. Lehen aipatutako adin txikikoaren legezko tutorea naiz, eta legezko gaitasuna eta aginpidea dut haren izenean jarduteko.	☐	1. Ostento la representación legal del/la menor mencionado/a anteriormente, y tengo la capacidad y autoridad legal para actuar en su nombre.
2. Konpromisoa hartzen dut adin txikikoaren tutoretza aldatzen bada dagokion erakundeari berehala jakinarazteko.	☐	2. Me comprometo a informar inmediatamente a la entidad correspondiente en caso de cualquier cambio en la situación de tutela legal del/la menor.
3. Adin txikikoaren irudiak hartzeko, eta Udalak kudeatzen/erabiltzen dituen web orri, aldizkari, kartel eta abarretan argitaratzeko baimena ematen dut.	☐	3. Para tomar imágenes del/la menor, y publicarlas en la página web, revistas, carteles, etc. que gestiona/utiliza el Ayuntamiento.
3. Beharrezkoa bada, adingabearen legezko tutorea naizela egiaztatzen duen legezko dokumentazioa aurkeztuko dut.	☐	4. En caso de ser necesario, presentaré la documentación legal pertinente que acredita mi condición de tutor/a legal del/la menor.
5. Agiri, egiaztagiriko eta datu guztiak egiazkoak, zehatzak, osoak eta eguneratuak dira.	☐	5. Todos los documentos, justificantes y datos son verdaderos, exactos, completos y actualizados.



TOLOSAKO
UDALA

GAZTE-AUZOLANDEGIAK: ESKAERA-ORRIA

Campos de trabajo juveniles: Impreso de solicitud

GALA-ESK-02

Oharra: Eskatzailea adin txikikoa bada, eskaera interesdunaren izenean egin beharko da, eta eskaera-orria legezko ordezkariak sinatuko du. Aldi berean, ordezkariak ordezkaritza-agiria aurkeztu beharko du, ez bada ordezkaria adin txikikoaren aita edo ama (kasu horretan ez da ordezkaritza-agiria aurkeztu beharko).
Nota: En el caso de que la persona solicitante sea menor de edad, la solicitud deberá formularse en nombre de la persona interesada, y la hoja de solicitud será firmada por su representante legal. Al mismo tiempo, el/la representante deberá presentar el documento de representación, salvo que la persona representada sea el padre o la madre del/la menor (en cuyo caso no será necesario presentar el documento de representación).

Eta horrela jasota gera dadin, adierazitakoa egia dela aitortzen dut eta agiri hau sinatzen dut.
Y para que así conste, declarando ser cierto lo manifestado, firmo el siguiente documento.

Urtea Año	Hilabetea Mes	Eguna Día	Kontu korrontearen titularraren sinadura (ordezkaria ez bada) Firma del/la titular de la cuenta corriente (si es diferente al representante)	Eskatzailearen sinadura edo ordezkariaren sinadura (adin txikikoa bada) Firma del/la solicitante o representante (si es menor)



TOLOSAKO
UDALA

GAZTE-AUZOLANDEGIAK: ESKAERA-ORRIA

Campos de trabajo juveniles: Impreso de solicitud

GALA-ESK-02

Intereseko informazioa / Información de interés

Ordezkaritza ziurtatzea:

Eskatzailea adin txikikoa bada, eskaera interesdunaren izenean (adin txikikoaren izenean) egin beharko da, eta eskaera-orria legeko ordezkariak sinatuko du.

Aldi berean, ordezkariak ordezkartza-agiria aurkeztu beharko du, ez bada ordezkaria adin txikikoaren aita edo ama bada (kasu horretan ez da ordezkartza-agiria aurkeztu beharko).

Amaitzeko, kontu korrontearen titularren datuak eta ordezkariarenak ezberdinak badira, eskaera-orria biek sinatuko dute.

Acreditación de la representación:

En el caso de que la persona solicitante sea menor de edad, la solicitud deberá formularse en nombre de la persona interesada (es decir, el/la menor de edad), y la hoja de solicitud será firmada por su representante legal.

Al mismo tiempo, el/la representante deberá presentar el documento de representación, salvo que la persona representada sea el padre o la madre del/la menor (en cuyo caso no será necesario presentar el documento de representación).

Para finalizar, si los datos del/la titular de la cuenta corriente difiere de los del/la representante, la hoja de solicitud será firmada por ambos/as.

Informazio gehiagorako / Para más información

Kultura, Festak eta Gazteria ☎ 943.654.466 (Tolosatik - desde Tolosa: 010) **Luzapenak** / Extensiones: 802 / 803 ✉ gazteria@tolosa.eus

Datuen babesari buruzko oinarritzko informazioa	Información sobre protección de datos
Tratamenduaren arduraduna: Tolosako Udala. Plaza Zaharra 6, 20400, Tolosa (Gipuzkoa). Datuak Babesteko ordezkaria: dbdelegatua@tolosa.eus	Responsable del tratamiento: Tolosako Udala. Plaza Zaharra 6, 20400, Tolosa (Gipuzkoa). Delegado/a de protección de datos: dbdelegatua@tolosa.eus
Helburua: Gazteen arteko bizikidetzarako, jardueren, ikastaroen eta ekitaldien kudeaketarako eta sustapenerako eta ondorengo komunikazioetarako beharrezkoa den informazio pertsonala kudeatzea.	Finalidad: Gestionar la información personal necesaria para la convivencia entre jóvenes, la gestión y promoción de actividades, cursos y eventos y posteriores comunicaciones.
Zilegitasuna: Datu Pertsonalak Babesteari eta eskubide digitalak bermatzeari buruzko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoaren 8.1 eta 2. artikulua: legeko betebeharragatik, interes publikoagatik edo botere publikoak baliatzeagatik eginiko datuen tratamendua.	Legitimación: Artículos 8.1 y 8.2 de la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales: tratamiento de datos por cumplimiento de obligaciones legalmente establecidas y por cumplimiento de una misión realizada en interés público o en el ejercicio de poderes públicos.
Komunikazioen hartzaileak: Ez da datu komunikaziorik aurreikusten.	Comunicación de datos: No se realizarán comunicaciones de datos.
Eskubideak: Datuetara sarbidea izateko, datuak zuzentzeko, ezabatzeko, aurka egiteko eta mugatzeko eskubidea duzu, baita Datuak Babesteko Euskal Bulegoan erreklamazio bat aurkezteko ere. Informazio gehiago nahi izanez gero, jo informazio gehigarriaren atalera.	Derechos: Tiene derecho a ejercer sus derechos de acceso, rectificación, supresión, oposición, portabilidad y limitación, así como presentar una reclamación ante la Agencia Vasca de Protección Datos. Para más información acudir al apartado de información adicional.
Informazio gehigarria: Datuak babesteari buruzko informazio gehigarria eta zehatza kontsulta daiteke Udalaren webguneko atal honetan: https://udala.tolosa.eus/datuen-babesa .	Información adicional: se puede consultar la información adicional y detallada sobre protección de datos en el siguiente apartado de la página web del Ayuntamiento: https://udala.tolosa.eus/datuen-babesa .